

СПЕЦИФИКА МОТИВИРОВАННОСТИ ТЕРМИНОВ

Н.С. Николаева, канд. филол. наук, доцент

Московский государственный технический университет им. Н.Э. Баумана

(Россия, г. Москва)

DOI:10.24412/2500-1000-2022-1-2-30-32

Аннотация. В представленной статье изучаются разные подходы к понятию мотивированности, как одной из значимых характеристик термина, ее связи с внутренней и внешней формами слова. Такое понятие мотивологии, как слово-мотиватор, предложено для исследования семантики в бытовом языке, рассматривается с точки зрения его применения в терминоведении. Выявляются лингвистические и экстралингвистические факторы, связанные с аспектом мотивированности, и рассматривается их влияние на мотивированность термина.

Ключевые слова: мотивированность термина, внутренняя форма слова, внешняя форма слова, мотиватор, понятийная система.

Термины составляют значительный пласт словарного запаса национального языка, поэтому в лингвистических исследованиях вопрос мотивированности при номинации не только бытовых обозначений, но и специальных понятий занимает одно из ведущих мест в языкознании. Данная проблема не теряет актуальности уже почти столетие, т.к., по мнению В.И. Лейчика, «при изучении содержательной структуры термина принципиальную важность имеет вопрос о том, почему так, а не иначе обозначено (выражено) понятие» [1]. Начиная с 1930-х годов вопрос соответствия внутренней и внешней форм, т.е. плана содержания и плана выражения (правильной ориентированности, мотивированности), у термина представлял собой один из важнейших вопросов, который рассматривали ученые, работавшие со специальными лексическими единицами.

В нашей стране данную проблему впервые обозначили Э.К. Дрезен и Д.С. Лотте. Э.К. Дрезен в 1936 г. отмечал, что внутренняя форма представляет собой поименованное понятие, и, таким образом, отражает концептуальный спектр присущих данному понятию информационно-фоновых знаний, подчеркивая, что «назначение термина – воспроизводить в сознании человека возможно полное представление о данном объекте (понятии) со всеми его свойствами и качествами» [2]. В свою очередь, Д.С. Лотте, в 1931 г. сфор-

мулировал основные требования, которым должен удовлетворять термин, среди которых одну из основных обязательных позиций занимает его правильная ориентированность (впоследствии ученые-терминоведы стали использовать термин *мотивированность*) [3].

В своих работах 1970-80-х гг., при рассмотрении мотивологии как науки, и в «Мотивационном словаре сибирского говора» [4], О.И. Блинова, анализировала бытовые слова национального языка с мотивационной точки зрения, и ввела в обиход термин «мотивационные отношения слов», подчеркнув, что в данном случае исследователи имеют дело с группой «лексико-семантических отношений, при актуализации которых осознается мотивированность слов на основе общности, сходства звучания и значения лексических единиц, соотносимых носителями языка» [5]. Причем автор отмечает наличие в языке так называемых «лексических и структурных мотиваторов», выявляя такие элементы слов, которые способствуют увеличению мотивированности и лучшему пониманию связи лексических единиц в гнезде, которые связаны с восприятием семантики слова носителем языка на уровне осознания данных элементов.

В дальнейшем, при анализе лексических единиц национального языка Т.Р. Кияк отмечал, что «мотивированность как языковое явление представляет собой

отражение средствами языка одного или нескольких признаков предмета в его названии», подчеркивая, что понятие мотивированности может относиться только к сложным морфемным образованиям и не характерно для производных слов [6].

Ученые-терминоведы, говоря о мотивированности специальных лексических единиц, подчеркивают, что мотивированность всегда носит синхронный характер [6]. Кроме того, мотивированность термина не является постоянной его характеристикой, термин может приобрести мотивированность или утратить ее в силу объективных причин (например, изменение содержания термина, связанное с развитием научного знания или сменой научной парадигмы, в результате чего термин может стать ложномотивированным). Также, мотивированность может иметь субъективный характер, т.е. быть связанным с «различиями в уровнях образования и владения языком автора и адресата, их способах мышления, возрастные различия, принадлежность к другой культурно-исторической среде» [7].

В своих трудах 1990-х – 2000-х гг., В.М. Лейчик рассматривал вторичность мотивированности формы термина в сопоставлении с мотивированностью лексической единицы, подчеркивая, что, хотя термин может быть мотивирован семантикой своего производящего предшественника – нетермина, мотивированность термина определяется еще и в большой мере его системностью, т.е. «местом термина в системе терминов», характеризуя, что «мотивированность *семантики* и *функции* термина определяется прямым отношением к объекту обозначения и местом термина в терминосистеме» [1]. Этого же мнения придерживается и С.В. Гринев-Гриневич, отмечая, что «наиболее полным выражением мотивированности является систематичность термина – возможность отражения в структуре термина связи называемого понятия с другими понятиями и места этого понятия в данной понятийной системе» [8]. В то же время, говоря

о том, что мотивированность – это «семантическая прозрачность, позволяющая составить представление о называемом термином понятии», ученый подчеркивает, что это желательное, но не обязательное свойство термина [8].

Таким образом, подводя итоги, примем, что мотивированность термина является хотя и не обязательным свойством термина, но очень желательным, в связи с необходимостью точной передачи научных знаний в процессе профессиональной коммуникации [9]. Следует отметить, что мотивированность характеризуется целой совокупностью аспектов, как лингвистических, так и экстралингвистических. К последним можно отнести временной период, во время которого рассматривается мотивированность данного термина, т.е. эпоха действия той или иной научной парадигмы, ведь при ее смене может произойти изменение внутренней формы термина, его понятийного содержания, при полном или частичном сохранении внешней формы, которая призвана отражать характерный, наиболее значимый понятийный признак. Кроме того, следует учитывать и субъективные мотивационные факторы, т.е. насколько мотивированным может оказаться термин для еще недостаточно подготовленного специалиста в отличие от профессионально-ориентированной языковой личности, полностью владеющей понятийно-терминологическим аппаратом. Говоря о лингвистических аспектах, в первую очередь следует отметить наличие во внешней форме термина различных семантических, морфологических и структурных мотиваторов, являющихся по своей сути еще и терминообразующими элементами, и способствующих наиболее ясному отображению внутренней формы термина. Причем, мотивированность термина должна обосновываться не столько мотивированностью производящей его бытовой лексемы, сколько местом данного термина в понятийной системе наименований той предметной области, к которой он относится.

Библиографический список

1. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. – изд. 3-е. – М.: ЛКИ, 2007. – 256 с.
2. Дрезен ЭК. Научно-технические термины и обозначения и их стандартизация. – М.: Стандартгиз, 1936. – 136 с.
3. Лотте Д.С. Очередные задачи технической терминологии // Известия Академии наук СССР. Отделение общественных наук. – Л: Изд-во Академии наук СССР, 1931. VII серия, 1931. – №4. – С. 883-891.
4. Блинова О. И. Мотивология и ее аспекты // Вестник Томского государственного университета. – 2003. – № 277.
5. Блинова О.И. и др. Мотивационный словарь сибирского говора. – Т. 2. – 2010. – 311 с.
6. Кияк Т.Р. О видах мотивированности лексических единиц // Вопросы языкознания. – 1989. – №1. – С. 98-107.
7. Ребрушкина И.А., Арискина О.Л. О разграничении понятий мотивированности и ориентированности термина (на материале лингвистической терминологии) // Знание. Понимание. Умение. – 2012. – №2.
8. Гринев-Гриневиц С.В. Терминоведение: учеб. пособие. – М.: Изд. центр «Академия», 2008. – 304 с.
9. Николаева Н.С. Научная картина мира и ее объединяющая роль в коммуникации профессионально-ориентированных (языковых) личностей разных национальностей // Гуманитарный вестник. – 2016. – №1 (39).

THE PECULIARITY OF TERMS' MOTIVATION

N.S. Nikolaeva, *Candidate of Philological Sciences, Associate Professor*
Bauman Moscow State Technical University
(Russia, Moscow)

***Abstract.** The article presented examines retrospectively different approaches to the concept of motivation as one of the significant properties of a term. Such concept of motivology science as a motivator, proposed to study semantics of general purpose lexemes, is investigated in terms of its application in terminology. Linguistic and extralinguistic factors related to the aspect of motivation are identified, and their influence on the term's motivation is considered.*

***Keywords:** motivation of the terms, inner form of the word, external form of the word, motivator, conceptual system.*